

|  |
| --- |
|  **Arts Faculty:**  |
|  **Program: BA**  | **Department: English Language, Literature and Translation**  |
|  **Semester:**  | **Academic year:**  |

**Course Plan**

|  |
| --- |
| **First: Course Information** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Practical:***  | ***Theoretical: 3***  | ***Credit Hours:3*** | ***Course Title: Special Subject in Translation*** | ***Course No:******0206430*** |
| ***Lecture Time:***  | ***Section No.:*** | ***Prerequisite No. and Title:******(0206493) Introduction to the Theory of Translation***  |
| ***The Seventh Level*** | ***Level in JNQF*** |
|  ***Obligatory University Requirement Elective University Requirement***  ***Obligatory Faculty Requirement Elective Faculty Requirement***  ***Obligatory Specialization Requirement Elective Specialization Requirement***  ***Ancillary course*** | ***Type Of Course:*** |
|  ***Face-to-Face Learning*** ***Blended Learning (2 Face-to-Face + 1 Asynchronous)*** ***Online Learning (2 Synchronous+ 1 Asynchronous)*** | ***Type of Learning:*** |

|  |
| --- |
| **Second: Instructor’s Information** |

|  |
| --- |
| ***Course Coordinator:***  |
| ***Academic Rank:***  | ***Name:***  |
| ***Email:***  | ***Extension Number:***  | ***Office Number:***  |
| ***Course Instructor:***  |
| ***Academic Rank:***  | ***Name:***  |
| ***Email:***  | ***Extension Number:***  | ***Office Number:***  |
|  | ***Office Hours:*** |

|  |
| --- |
| **Third: Course Description** |

|  |
| --- |
| **A special subject in translation is a course that focuses on different areas related to translation theory and practice in accordance with students' needs and departmental policy in each academic year.** |

|  |
| --- |
| Cou **Fourth: Course Objectives**The main objectives of this course are:1. Familiarize the students with the basic theories of translation (old and new).
2. Introduce the students to a variety of concepts in translation studies.
3. By the end of the course, students are expected to mainly enhance their translation competence in the fields of:
4. International legal documents translation
5. The Quran translation
6. Political translation

  |

|  |
| --- |
| **Fifth: Learning Outcomes** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Assessment method****Choose at least two methods* | ***Associated PILOs Code****Choose one PILO for each CILO\** |  ***CILOs***If any CLO will not be assessed in the course, mark NA. | ***CILOs Code*** | ***Level descriptor according to (JNQF)*** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PK1** | Students acquire good knowledge of textual features of international legal documents, political texts and Qur’an translated texts | **K1** | **Knowledge** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PK2** | Students are expected to use traditional and computerized dictionaries, and discuss the best translational choice. | **K2** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PK3** | Students comprehend the narrative theories of news reporting and the importance of ideology and news analysis. | **K3** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PK4** | Students comprehend the differences between Arabic and English text structures. | **K4** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PS1** | Students are expected to weigh the translation options so as to reach the most appropriate one by considering many parameters. | **S1** | **Skills** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PS2** | Students should be able to use the proper resources to provide native like translation.  | **S2** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PS3** | Students are expected to plan the translation method to be followed according to various factors. | **S3** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PC1** | Analyzing the many dimensions of the text prior to translation. | **C1** | **Competencies** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PC2** | Formulating the proper response to reflect the same effect of the ST into the TT. | **C2** |
| Participation and quizzes(final exam) | **PC3** | Students exchange opinions and discuss each other's translation.  | **C3** |

\*CILOs: Course Intended Learning Outcomes; PILOs: Program Intended Learning Outcomes; for each CILO, the PILO could be the same or different.

|  |
| --- |
| **Sixth: Learning Resources** |

|  |  |
| --- | --- |
| ***On Translating Arabic and English Media Texts, Cambridge Scholars Publishing*** | ***Main Reference:*** |
| ***Publication Year: 2020*** | ***Print:***  | ***Issue No.:***  | ***Author: Mahmoud Altarabin***  |
|  | ***Additional Sources &Websites:*** |
|  ***Classroom Laboratory Workshop MS Teams Moodle***  | ***Teaching Type:*** |

|  |
| --- |
| **Seventh: Course Structure** |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Lecture Date  | **I**ntended Teaching Outcomes(ILOs) | Topics | Teaching Methods \* | Teaching Procedures \*\*\* | References\*\*\* |
|  | PK1, PK2 | Introduction | Face-to-Face | - Lecture- Discussion | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | -Features of International Legal DocumentsProblematic Areas of Translating Legal Documents-Syntax-Translation Practice(English-Arabic) | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4, PS1, PS2 | Problematic Areas of Translating Legal Documents-Layout-Translation Practice(English-Arabic) | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercise- Discussion of Translations  | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4, PS1, PS2 | Problematic Areas of Translating Legal Documents- Tenor-Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -The main bodies of the UN- UN Resolutions -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Universal Declaration of Human Rights-Preamble-Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Universal Declaration of Human Rights-Articles-Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Types of International Conventions and Agreements  | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Islamic Summit Conferences-Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Islamic Summit Conferences-Translation Practice(Arabic –English)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -The Arab League-Translation Practice(Arabic –English)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Ordinary Sessions of the Council of the Arab League-Translation Practice(Arabic –English)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice(Arabic –English)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | What is Political Translation?-Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Discussion- Watching video clips | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PK1, PK2, PK3, PK4 | -Political Texts-Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Discussion- Watching video clips | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice(English-Arabic)-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes  | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes  | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | - Problems of Quran TR -Features of Quran Translation | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | PS1, PS2, PS3, PC1, PC2 | -Translation Practice-Translation Notes-Revision | Face-to-Face | - Lecture- Practice Exercises- Discussion of Translations | On Translating Arabic and English Media Texts |
|  | Finals |  |  |  |  |

\*Teaching procedures: (Face-to-Face, synchronous, and asynchronous).

\*\* Teaching methods: (Lecture, video….).

\*\*\* Reference: (Pages of the book, recorded lecture, video….)

|  |
| --- |
| **Eighth: Assessment Methods** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Methods** | **Online Learning** | **Blended Learning** | **Face-To-Face****Learning** | **Specific Course Output to be assessed**\*\*If any CILO will not be assessed in the course, mark NA. |
| **K1** | **K2** | **K3** | **K4** |  | **S1** | **S2** | **S3** |  | **C1** | **C2** | **C3** |  |
| **First Exam** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Second Exam** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Mid-term Exam** |  |  | 35 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** |  |  |
| **Participation** |  |  | 5 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  |
| **Asynchronous Activities** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Quizzes** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Assignments** |  |  | 10 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  |
| **Group presentation** |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **Final Exam** |  |  | 50 | **X** | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** | **X** |  | **X** | **X** |  |  |
| **Total out of 100** |  |  | 100 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

|  |
| --- |
| **Ninth: Course Policies**  |

* All course policies are applied on all teaching patterns (online, blended, and face-to-face Learning) as follows:
1. Punctuality.
2. Participation and interaction.
3. Attendance and exams.
* Academic integrity: (cheating and plagiarism are prohibited).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Approval** | **Name** | **Date** | **Signature** |
| **Head of Department** |  |  |  |
| **Faculty Dean** |  |  |  |